

Ad Vesperas

XXVI Augusti MMXXI

Psalm 114



Lacébo Dómino * in regi-ó-ne vi-vórum.



Di-léxi, quóni- am exáudi- et **Dóminus** * vocem ora-ti- ónis
I have loved, because the Lord will hear the voice of my prayer.



me- æFlex: ánimam me-am: †

2. Quia inclinávit aurem **suam mihi:** * Because he hath inclined his ear unto me: and in my days I will call upon him.
et in diébus meis **invocábo.**
3. Circumdederunt me **dolóres mortis:** *The sorrows of death have encompassed me: and the perils of hell have
et perícula inférni **invenérunt me.**
4. Tribulatiónem et **dolórem invéni:** * found me.
et nomen Dómini **invocávi.** I met with trouble and sorrow: And I

5. O Dómine, libera ánimam meam: †
miséricors Dóminus, et **justus**, * et
Deus noster miserétur.

called upon the name of the Lord. O
Lord, deliver my soul.

6. Custódiens **parvulos** Dóminus: *
humiliátus sum, et **liberávit** me.

The Lord is merciful and just, and our
God sheweth mercy.

7. Convértere, ánima mea, in **réquiem**
tuam: * quia Dóminus **benefécit** tibi.

The Lord is the keeper of little ones: I
was little and he delivered me.

8. Quia erípuit ánimam meam de
morte: † óculos **meos** a **lácrimis**, *
pedes meos a **lapsu**.

Turn, O my soul, into thy rest: for the
Lord hath been bountiful to thee.

9. **Placébo** Dómino * in **regióne**
vivórum.

For he hath delivered my soul from
death: my eyes from tears, my feet
from falling.

10. **Réquiem** aetérnam * dona eis
Dómine.

I will please the Lord in the land of the
living.

11. Et **lux** perpétua * **lúceat** eis.

Eternal rest...



PLacébo Dómino * in regi-ó-ne vi-vórum.

Psalm 119



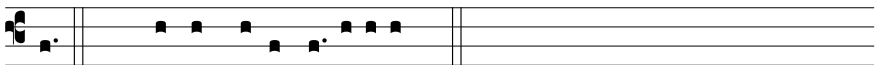
E

E-u me! * qui-a inco-látus me-us pro- longátus est.



Ad Dóminum cum tribu-lárer clamá- vi: * et exaudívit

In my trouble I cried to the Lord: and he heard me.



meFlex: pro-longátus est: †

2. Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua *dolósa*.
 3. Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam *dolósam*?
 4. Sagíttæ poténtis *acútæ*, * cum carbónibus *desolatóriis*.
 5. Heu mihi! quia incolátus meus prolongátus est: † habitávi cum habitántibus *Cedar*: * multum íncola fuit *ánima mea*.
 6. Cum his, qui odérunt pacem, eram *pacíficus*: * cum loquébar illis, impugnábant *me gratis*.
 7. Réquiem *ætérrnam* * dona eis *Dómine*.
 8. Et lux *perpétua* * *lúceat eis*.

O Lord, deliver my soul from wicked lips, and a deceitful tongue.

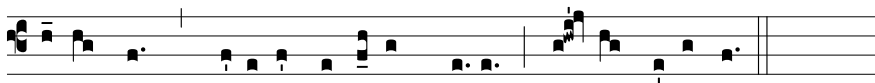
What shall be given to thee, or what shall be added to thee, to a deceitful tongue?

The sharp arrows of the mighty, with coals that lay waste.

Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: My soul hath been long a sojourner.

With them that hated peace I was peaceable: when I spoke to them they fought against me without cause.

Eternal rest...



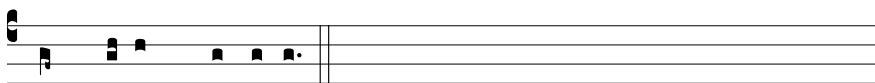
HE-u me! * qui-a inco-látus me-us pro- longátus est.

Psalm 120

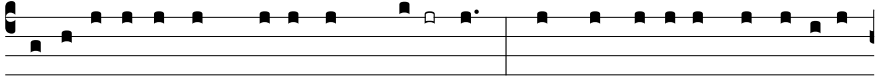
viii

B

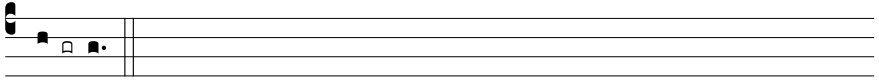
Ominus * custódit te ab omni ma-lo: custódi-at áni-



mam tu-am Dóminus.

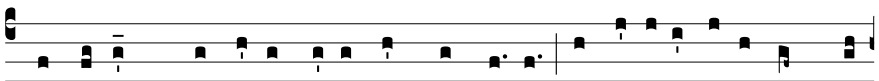


Levávi ócu-los me-os in **mon-tes**, * unde véni-et auxí-*li-um*
I have lifted up my eyes to the mountains, from whence help shall come to me.

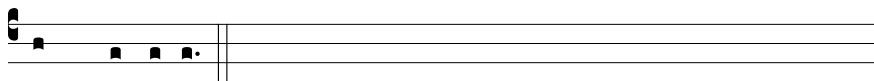


mi- hi.

- | | |
|--|---|
| <p>2. Auxílium meum a Dómino, * qui fecit <i>cælum et terram</i>.</p> | <p>My help is from the Lord, who made heaven and earth.</p> |
| <p>3. Non det in commoti^o nem pedem tuum: * neque dormitet <i>qui custódit te</i>.</p> | <p>May he not suffer thy foot to be moved: neither let him slumber that keepeth thee.</p> |
| <p>4. Ecce, non dormitábit neque dórm-et, * qui custódit Israël.</p> | <p>Behold he shall neither slumber nor sleep, that keepeth Israel.</p> |
| <p>5. Dóminus custódit te, Dóminus pró-téctio tua, * super manum <i>déxteram tuam</i>.</p> | <p>The Lord is thy keeper, the Lord is thy protection upon thy right hand.</p> |
| <p>6. Per diem sol non uret te: * neque luna per noctem.</p> | <p>The sun shall not burn thee by day: nor the moon by night.</p> |
| <p>7. Dóminus custódit te ab omni malo: * custódiat ánimam <i>tua</i>m Dó-minus.</p> | <p>The Lord keepeth thee from all evil: may the Lord keep thy soul.</p> |
| <p>8. Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum: * ex hoc nunc, et usque in saéculum.</p> | <p>May the Lord keep thy coming in and thy going out; from henceforth now and for ever.</p> |
| <p>9. Réquiem ætérnam * dona eis Dómine.</p> | <p>Eternal rest...</p> |
| <p>10. Et lux perpétua * lúceat eis.</p> | |

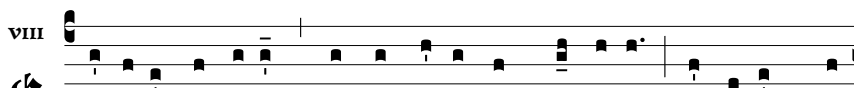


D**Ó**minus * custódit te ab omni ma-lo: custódi-at ánimam tu-

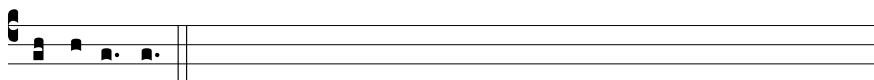


am Dóminus.

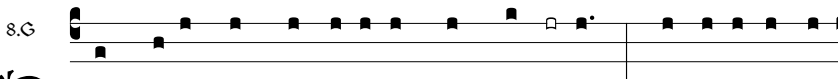
Psalm 129



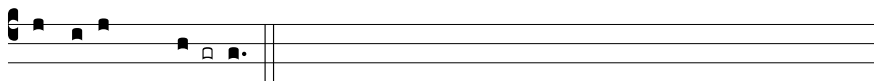
I iniquitátes * observáve-ris Dómine: Dómine, quis



sustiné-bit?



De profúndis clamávi ad te, **Dómine**: * Dómine, exáu-
Out of the depths I have cried to thee, O Lord: Lord, hear my voice.



di *vocem me-* am:

- | | |
|---|--|
| <p>2. Fiant aures tuæ intendéntes: * in vocem deprecationis meæ.</p> <p>3. Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis <i>sustinébit</i>?</p> <p>4. Quia apud te propitiatio est: * et propter legem tuam sustinui te, Dómine.</p> <p>5. Sustinuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.</p> <p>6. A custódia matutína usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.</p> | <p>Let thy ears be attentive to the voice of my supplication.</p> <p>If thou, O Lord, wilt mark iniquities: Lord, who shall stand it.</p> <p>For with thee there is merciful forgiveness: and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord. My soul hath relied on his word:</p> <p>My soul hath hoped in the Lord.</p> <p>From the morning watch even until night, let Israel hope in the Lord.</p> |
|---|--|

7. Quia apud Dóminum misericórdia: * Because with the Lord there is mercy:
et copiósa apud eum redéemptio. and with him plentiful redemption.

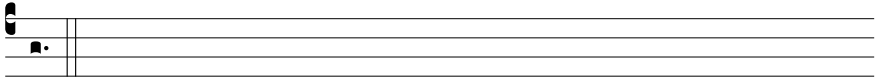
8. Et ipse redimet Israë! * ex ómnibus And he shall redeem Israel from all his
iniquitátibus ejus. iniquities.

9. Réquiem ætérrnam * dona eis Eternal rest...
Dómine.

10. Et lux perpétua * lúceat eis.

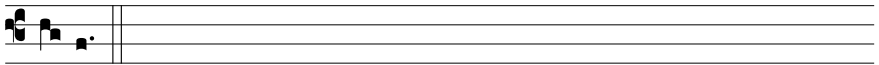


SI iniquitátes * observáve-ris Dómine: Dómine, quis sustiné-

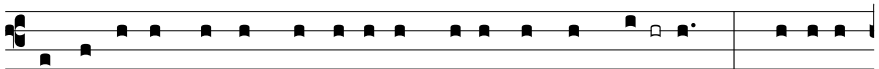


bit?

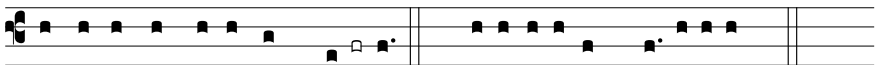
Psalm 137



ci- as.

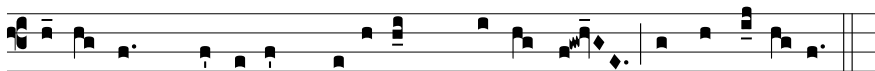


Confi-tébor ti-bi, Dómine, in toto corde me- o: * quóni-am
I will praise thee, O Lord, with my whole heart: for thou hast heard the words of my mouth.



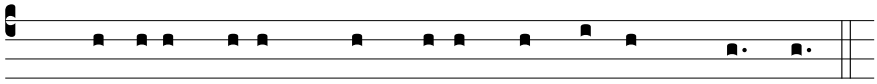
audísti verba o-ris me- iFlex: vivi-ficábis me: †

2. In conspéctu Angelórum psallam **tibi**: * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini **tu**o. I will sing praise to thee in the sight of his angels:
I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name. For thy mercy, and for thy truth: for thou hast magnified thy holy name above all.
3. Super misericórdia tua, et veritáte **tu**a: * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum **tu**um. In what day soever I shall call upon thee, hear me: thou shall multiply strength in my soul.
May all the kings of the earth give glory to thee: for they have heard all the words of thy mouth.
4. In quacúmque die invocávero te, exáudi me: * multiplicábis in ánima mea **virtú**tem. And let them sing in the ways of the Lord: for great is the glory of the Lord.
5. Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges **terr**æ: * quia audiérunt ómnia verba **oris tui**. For the Lord is high, and looketh on the low: and the high he knoweth afar off.
6. Et cantent in viis **Dó**mini: * quóniam magna est glória **Dó**mini. If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: and thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.
7. Quóniam excélsus Dóminus, et humília **resp**icit: * et alta a longe **cogn**óscit. The Lord will repay for me: thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the work of thy hands.
8. Si ambulávero in médio tribulatió-nis, vivificábis me: † et super iram in-i-micórum meórum extendísti manum **tu**am, * et salvum me fecit **déx**tera **tu**a. Eternal rest...
9. Dóminus retribuet pro me: † Dó-mine, misericórdia tua in **sa**éculum: * ópera mánuum tuárum ne **desp**icias. Ope-ra * mánu-um tu-árum, Dómi-ne, ne despí-ci- as.
10. Réquiem **æ**térnam * dona eis **Dó**mine.
11. Et lux **perp**étua * **lú**ceat eis.



Ope-ra * mánu-um tu-árum, Dómi-ne, ne despí-ci- as.

Versicle and Response



℣ Audívi vocem de caélo di- céntem mi- hi.

℟. Be-á-ti mórtui qui in Dómino mo-ri- ún- tur.

Magnificat

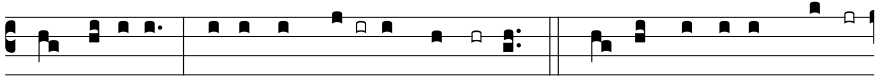
vii



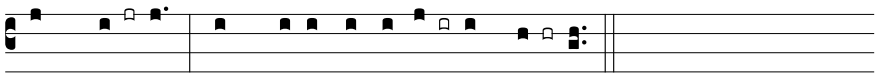
-mne * quod dat mihi Pa- ter, ad me vé-ni-et: et



e-um qui ve-nit ad me, non e-jí-ci-am fo-ras.



Magní-ficat * ánima **me-** a **Dó**minum. 2. Et exsultávit **spí**-ri-
My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.



tus **me-** us * in De-o sa-lutá- ri **me-** o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ
suæ: * ecce enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Because he hath regarded the humi-
lity of his handmaid; for behold from
henceforth all generations shall call me
blessed.

4. Quia fecit mihi **magna** qui **potens**
est: * et sanctum **nomen** ejus.

Because he that is mighty, hath done

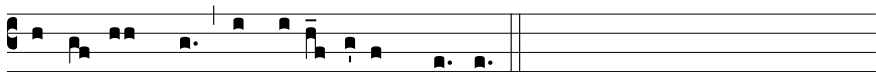
5. Et misericórdia ejus a progénie **in**
progénies * **timéntibus** eum.

great things to me; and holy is his
name.

6. Fecit poténtiam in **bráchio suo**: * And his mercy is from generation unto generations, to them that fear him.
dispérsit supérbos mente **cordis sui**.
7. Depósuit poténtes de **sede**, * et He hath shewed might in his arm: he
exaltávit **húmiles**. hath scattered the proud in the conceit
of their heart.
8. Esuriéntes implévit **bonis**: * et He hath put down the mighty from
dívites dimísit **inánes**. their seat, and hath exalted the hum-
ble.
9. Suscépit Israël **púerum suum**, * He hath filled the hungry with good
recordátus misericórdiæ **suæ**. things; and the rich he hath sent
empty away.
10. Sicut locútus est ad **patres nostros**,* He hath received Israel his servant,
Abraham et sémini **eius in saécula**. being mindful of his mercy:
As he spoke to our fathers, to Abra-
ham and to his seed for ever.
11. Réquiem **ætérnam** * dona **eis** Eternal rest..
Dómine.
12. Et **lux perpétua** * **lúceat eis**.



Omne * quod dat mihi Pa- ter, ad me vé-ni-et: et e-um qui



ve-nit ad me, non e-jí-ci-am fo-ras.

The following Prayers are here said kneeling, and also at Lauds.

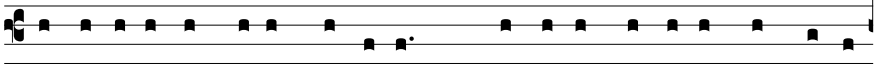
Pater noster. continued silently.

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

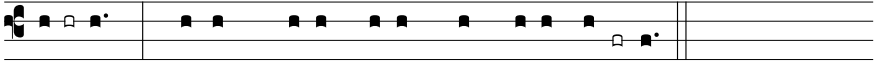
℞. Sed líbera nos a malo.



The following Psalm Lauda ánima mea is omitted on the day of the death, on the day of burial, and whenever the Office is of double rite.



Lauda, ánima me-a, Dóminum, † laudábo Dóminum in *vi-ta*
 Praise the Lord, O my soul, in my life I will praise the Lord: I will sing to my God as long as I shall be.



me- a: * psallam De-o me-o quámdi-u **fú**-ero.

2. Nolite confidere in *príncipibus*: * Put not your trust in princes: In the children of men, in whom there is no **salus**. salvation.
3. Exibit spíritus ejus, et revertétur in *terram suam*: * in illa die peribunt omnes cogitátiones **eórum**. His spirit shall go forth, and he shall return into his earth: in that day all their thoughts shall perish.
4. Beátus, cujus Deus Jacob adjútor ejus, † spes ejus in Dómino Deo *ipsíus*: * qui fecit cælum et terram, mare et ómnia, quæ in **eis** sunt. Blessed is he who hath the God of Jacob for his helper, whose hope is in the Lord his God: Who made heaven and earth, the sea, and all things that are in them.
5. Qui custódit veritátem in saéculum, † facit judícium injúriam *patiéntibus*: * dat escam esuriéntibus. Who keepeth truth for ever: who executeth judgment for them that suffer wrong: who giveth food to the hungry.
6. Dóminus solvit *compeditos*: * Dóminus illúminat **cæcos**. The Lord looseth them that are fettered: The Lord enlighteneth the blind.
7. Dóminus érigit *elisos*: * Dóminus diligit **justos**. The Lord lifteth up them that are cast down: the Lord loveth the just.
8. Dóminus custódit ádvenas, † pupillum et víduam *suscípiet*: * et vias peccatórum **dispé**det. The Lord keepeth the strangers, he will support the fatherless and the widow: and the ways of sinners he will destroy.
9. Regnábit Dóminus in s[æ]cula, Deus *tuus*, **Sion**, * in generatiónem et generatiónem. The Lord shall reign for ever: thy God, O Sion, unto generation and generation.
10. Réquiem *ætérnam* * dona eis **Dómine**. Eternal rest...

11. Et lux perpétua * lúceat eis.



Then:

℣. A porta ínferi.

From the gate of hell.

℞. Erue, Dómine, ánimas eórum.

Deliver, O Lord, their souls.

℣. Requiéscant in pace.

May they rest in peace.

℞. Amen.

Amen.

℣. Dómine, exaudi oratiómem meam.

O Lord, hear my prayer.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

And let my cry come unto Thee.

Oremus.

Let us pray.

Fidélium, Deus, ómnium Cónditor et Redémpstor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissionem cunctórum tribue peccatórum: † ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, * piis supplicatióibus consequántur. Qui vivis et regnas, cum Deo Patre in unitáte Spíritu Sancti, Deus, * per ómnia saécula saeculórum.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful: grant unto the souls of Thy servants and handmaidens the remission of all their sins: that through devout supplications, they may obtain the pardon which they have desired. Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, forever and ever. Amen.

℞. Amen.

The following ℣ and ℞ are always said in the plural :

℣. Réquiem aetérnam dona eis Dómine.

℞. Et lux perpétua lúceat eis.

The Cantors:



℣ Requi-éscant in pa-ce. ℞ Amen.

Vespers for the Dead always ends as above, without the addition of any further prayers.